

# 粵港澳高等院校葡語教學溯源及發展

張云峰

[提 要] 粵港澳地區是中國開放程度最高、經濟活力最強的區域之一。近年來,在澳門“中葡平台”地位的帶動和輻射下,粵港澳大灣區高等院校葡語教學無論從辦學層次、培養學生數量和師資水平力量等方面都有了明顯的發展。隨着澳門“中葡平台”作用不斷深化,破除中葡語言壁壘的必要性比以往任何一個歷史時期都更為迫切。以澳門高校為代表的粵港澳三地高等院校憑藉本地區的經貿、科技和學術優勢,在建設中葡雙語人才培訓基地、解決中葡翻譯瓶頸問題等方面不斷開拓,為助力“一帶一路”建設和進一步加強中國和葡語國家友好合作發展貢獻己力。

[關鍵詞] 葡萄牙語 高校教學 廣東 香港 澳門 粵港澳大灣區

[中圖分類號] H773; G649.2 [文獻標識碼] A [文章編號] 0874-1824(2020)03-0059-08

## 一、引言

葡萄牙語作為超過兩億人口使用的第五大語言,在全世界範圍內的影響力與日俱增。2019 年聯合國教科文組織將 5 月 5 日定為“世界葡萄牙語日”<sup>①</sup>便是很好的例證,這是首次就聯合國非官方語言進行相關規定,充分說明了葡萄牙語在當今國際社會的地位。近年來,隨着葡語國家加入“一帶一路”以及與中國的往來日益密切,對中葡雙語人才的需求不斷增加,葡萄牙語的重要性也越來越多地為人所知曉,而回應上述需求的正是近 15 年來中國高等院校葡語教學“井噴式”的發展。

中國高等院校首個葡語專業學士學位課程始於 1960 年北京廣播學院(2004 年更名為“中國傳媒大學”),次年北京外國語學院(1994 年更名為“北京外國語大學”)也開辦了葡語學士學位課程。上述兩個課程開創了中國葡語專業學士學位課程的先河。然而,葡語專業在中國高等院校得以快速發展則是進入 21 世紀之後,這在內地尤為明顯。各高校如雨後春筍般相繼開辦葡語專業課程,由世紀初的 3 所內地高校(北京外國語大學、上海外國語大學和中國傳媒大學)開設葡語學士學位課程,到如今的超過 50 所內地高校教授葡萄牙語(其中 30 餘所院校開設葡語專業學士學位課程),增長不可謂不迅速。廣東省高等院校開辦葡語專業也是在這一時期,目前廣東省共有 5 家高等院校教授葡萄牙語,其中 3 所開設葡語專業學士學位課程。香港的葡語教學發展則相對坎坷,香港大學是最早開設葡語課程的高校,也是目前香港唯一開設葡語教學的高等院校。香港大學於 1999 年正式開設葡語選修科目,然而值得一提的是,該校早在 1957 年就透過其校外課程部(1992

年更名為“香港大學專業進修學院”)針對校外學生提供葡萄牙語培訓課程。澳門葡語教學歷史悠久,回歸之後在特區政府的大力支持下,高等院校葡語教學有了長足的發展,無論在就讀葡語學生數目,亦或是開設葡語專業課程層次和數量方面,都有突破式的增長。

粵港澳三地高等院校葡語教學背景不一,發展也相對參差。然而,隨着澳門作為“中國與葡語國家商貿合作服務平台”的地位和作用不斷彰顯,葡萄牙語在粵港澳地區的重要性較其他地區更為突出,培養中葡雙語人才也顯得更為迫切,從而促使葡語教學在三地進入一個新的發展時期。

## 二、廣東高等院校葡語教學:積極探索,成效已彰

2003年,由中國中央政府發起、中國商務部主辦、澳門特別行政區政府承辦的中國—葡語國家經貿合作論壇(澳門)在澳門正式成立,標誌着中國和葡語國家的經貿合作邁上一個新的台階。廣東省作為中國對外貿易大省,加之毗鄰澳門這一“中國與葡語國家商貿合作服務平台”的區位優勢,在中國和葡語國家的貿易往來中佔據舉足輕重的地位,因此廣東省對於中葡雙語人才的需求也應運而生。

新世紀中國內地高校進入了開辦葡萄牙語課程的“井噴”時期,廣東省也不例外。2006年中山大學率先將葡萄牙語作為二外選修科目納入教學體系,拉開了廣東高校教授葡萄牙語的序幕。目前,廣東共有5所高校開設葡萄牙語課程或科目,其中包括學士學位課程、必修科目和選修科目教學,按開設先後順序分別是中山大學(2006)、廣東外語外貿大學(2009)、北京師範大學珠海分校(2011)、廣東外語外貿大學南國商學院(2014)和中山大學新華學院(2017)。

就學士學位課程而言,目前廣東真正意義上開設葡語專業學士學位課程的高校共3所,分別是廣東外語外貿大學、廣東外語外貿大學南國商學院和中山大學新華學院。廣東外語外貿大學於2009年開設葡語專業學士學位課程,教授歐洲葡萄牙語和巴西葡萄牙語,是廣東最早開設葡語專業學士學位課程的高等院校,也是廣東省唯一開設葡語專業學士學位課程的公辦高等院校。目前,葡語專業在職教師共4名,均具備碩士學歷,其中3名在讀博士,此外還有葡萄牙籍外教和巴西籍外教各1名。葡語專業學士學位課程學生約100人,學習期間可赴澳門、葡萄牙或巴西進行交流。廣東外語外貿大學南國商學院於2014年開設葡萄牙語選修科目,並從2016年起正式開設葡語學士學位課程,是廣東省第一個開設葡語學士學位課程的民辦高校,教授歐洲葡萄牙語和巴西葡萄牙語。目前,葡語專業在職教師共7人,除1人外均有碩士學歷,其中3人在讀博士,葡萄牙籍外教1名。葡語專業學士學位課程在校學生約110人,可赴葡萄牙進行交流學習;選修葡語專業人數約30人。中山大學新華學院於2017年開設葡萄牙語選修科目,並於2018年開設葡語專業學士學位課程,教授歐洲葡萄牙語和巴西葡萄牙語。目前,葡語專業在職教師共4名,除1人外均具備碩士學歷,巴西籍外教1名。目前葡語專業學士學位在校學生約70人,學習期間可赴葡萄牙進行交流學習;此外,葡語專業選修學生約80人。

除作為學士學位課程外,葡萄牙語也作為專業必修課或選修課進行教學。北京師範大學珠海分校自2011年起針對外國語學院英語專業學生開設葡語必修課(每週2課時,修讀3年),是廣東省唯一將葡萄牙語作為專業必修課開設的高等院校。目前葡語專業全職教師1名,具有碩士學歷,外教1名,全校約120名學生修讀葡萄牙語專業必修課。除中山大學、廣東外語外貿大學南國商學院、中山大學新華學院大學外,暨南大學珠海校區也曾於2016至2018年間開設葡萄牙語專業選修科目,但2019年起未繼續開設,目前該校並無全職葡語專業教師。

綜上不難看出,廣東各高校葡語專業在職教師人數不多,且很多教師仍在繼續攻讀更高學位。全國葡語專業大規模發展是近 10 年,所開設碩士以上學位課程數量非常有限,目前具有高學歷特別是博士學歷葡語人才十分短缺。由於高校招聘教師時往往對學歷層次等方面有較高要求,因此缺乏高學歷葡語教師目前已成為影響高等院校葡語專業教學發展的一大制約因素。

近年來葡語國家與廣東省往來日益密切,其中很好的一個例子便是 2018 年葡萄牙駐廣州總領事館正式揭幕,成為第 3 個葡萄牙駐中國領事館。加上巴西駐廣州領事館,目前已有兩個葡語國家在廣東省設有領事館。在此背景下,廣東高校開始在葡語國家研究和葡語教學研究方面逐漸嶄露頭角。例如,廣東外語外貿大學和社會科學文獻出版社聯合出版的國內首部葡語國家黃皮書《中國與葡語國家發展合作報告(2019)》於 2019 年 5 月正式發布。該黃皮書是廣東外語外貿大學葡語國家研究所的重要研究成果之一,匯聚廣東、澳門和北京的專家學者共同參與,綜合研究中國和葡語國家間的合作發展,內容覆蓋政治、經濟、貿易、社會文化、國際關係等領域,為了解和研究中國和葡語國家合作發展提供重要參考。在葡語教學與研究方面,廣東外語外貿大學和澳門理工學院合辦的“第五屆中國葡萄牙語教學及研究國際論壇”於 2019 年 7 月在廣州舉行,來自葡萄牙、巴西、澳門及中國內地 20 餘所高校的近 80 名葡語教學領域的學者及教師參加了論壇。“中國葡萄牙語教學及研究國際論壇”是中葡高校葡語界最重要的盛會,自 2011 年北京外國語大學與澳門理工學院合辦首屆論壇以來,論壇首次進入廣東省並由粵澳兩家高校聯合舉辦。

另值得一提的是,廣東省高校在葡語國家合作建立了兩所孔子學院。第一所是廣東外語外貿大學和佛得角大學在 2015 年成立的佛得角大學孔子學院,這也是在佛得角建立的唯一一所孔子學院。第 2 所是 2019 年廣東外語外貿大學和葡萄牙波爾圖大學剛剛建立的波爾圖大學孔子學院,這也是在葡萄牙成立的第 5 所孔子學院。這兩所孔子學院的建成標誌着廣東高校和葡語國家高校的合作以及在葡語國家推廣漢語教學方面邁上一個新的台階。

綜上可見,廣東省高等院校葡語專業教學起步雖晚,最早開設的葡語學士學位課程距今也不過 10 年的歷史,但依靠廣東貿易大省的優勢以及毗鄰澳門這一“中葡平台”的區位便利,取得了良好的發展。全省共有 5 所高校開設葡萄牙語專業課程或科目,單從高校開設數量而言,廣東在中國內地已經成為僅次於北京(北京共有 11 所高校教授葡萄牙語,其中 8 所開設葡語本科課程,3 所開設葡語選修課程)的高校葡語教學規模最大的省份。憑藉着和葡語國家良好的關係,廣東高校積極開展中國和葡語國家合作發展研究,攜手葡語國家高校積極推廣國際漢語教學,為助力中國和葡語國家合作發展起到了非常重要的作用。

### 三、香港高等院校葡語教學:發展坎坷,規模欠缺

由於歷史原因,人們往往將香港與英語、澳門與葡萄牙語聯繫在一起,英語和葡萄牙語分別是各自的官方語言(正式語文)之一。不可否認,目前在香港的葡萄牙語教學尚不具規模,無論老師或是學生的數量都遠少於臨近的廣東和澳門。由於香港和澳門的地緣關係,早年葡僑社群在香港也留下了他們的足跡,現今在香港依然可見以葡語或葡萄牙人名命名的地點或街道。例如,在柏架山大風坳有一處地名喚作野豬徑,其西文名稱正是葡萄牙文 Boa Vista(中文字面意思為“美景”);又如位於何文田的梭梭道(Soares Avenue)、棗梨雅道(Julia Avenue)及艷馬道(Emma Avenue)都是以當時香港聲名顯赫的葡萄牙人的名字來命名。<sup>②</sup>

在早年香港的外籍族群中,葡萄牙人是一個獨特的群體,19 世紀香港開埠伊始便遷居至此。

其他外籍人士來香港須遠渡重洋、長途跋涉，葡萄牙人卻來自只有一水之隔的鄰埠澳門，因而是外籍族群中最早落地生根的群體。<sup>③</sup>19世紀香港曾經出現過葡文學校或接收葡萄牙學生的學校，但是隨着英港政府推行英語教學，葡萄牙語作為教學語言越來越少，香港葡僑群體漸漸開始學習英文以便更好地融入本地社會，導致葡萄牙語在香港的教學日漸式微。<sup>④</sup>

1957年香港大學成立校外課程部（1992年更名為“香港大學專業進修學院”），隨即向校外學生提供葡萄牙語言文學課程，主要是針對“一些旅居香港與母語失去聯繫的葡萄牙人後裔，以及部分與巴西經商及計劃移民當地的人士”。<sup>⑤</sup>在這個早年的葡語培訓課程相關描述中這樣寫道：“這是一個為期兩年的葡萄牙語言文學課程，每學年48講（每星期兩講）。第一學年（1957年9月至1958年4月）主要學習語言；第二學年將延伸至部分葡萄牙文學作品，例如Gil Vicente的戲劇和賈梅士的《葡國魂》。”<sup>⑥</sup>雖然該課程針對校外學生開設，且課程目的“僅僅是為學生自學葡萄牙語提供輔助”，但是早年香港大學開設的校外葡語培訓課程依然值得關注。時至今日，香港大學專業進修學院仍然提供葡萄牙語進修培訓，共分為“初級葡萄牙語”和“中級葡萄牙語”兩個課程，分別提供A1和A2語言水平<sup>⑦</sup>的葡語培訓課程。

自早年的葡語校外培訓課程之後，香港高等院校中葡語教學並未得到長足的發展，截至目前仍然沒有一個葡萄牙語專業學位課程出現。香港首個開設葡萄牙語教學的高等院校也是香港大學，1999年起香港大學現代語言和文化學院將葡萄牙語作為選修科目進行教學。香港大學開設葡萄牙語教學得到了葡萄牙賈梅士學會和澳門東方葡萄牙學會的支持。《南華早報》就香港高等院校首次開設葡語教學進行了報道，報道中時任葡萄牙總領事Emidio da Veiga Domingos接受採訪表示“很高興見到緊隨第一位葡萄牙作家獲得諾貝爾文學獎後，香港大學開設葡語教學”。<sup>⑧</sup>自2003/2004學年開始，葡萄牙語由原來的選修科目提升為專業輔修課程(minor)，也是目前香港唯一一個葡萄牙語專業輔修課程。儘管香港大學開設葡語教學距今已有20年的歷史，葡語教學發展卻十分有限，目前選修葡語和輔修葡語專業課程學生合計約40~50名，全職葡萄牙語專業教員僅1名。鑒於香港大學是目前唯一開設葡語教學的高等院校，可知香港高等院校的葡語教學仍不具規模。

香港理工大學和香港城市大學也曾開設過葡萄牙語選修課程，不過遺憾的是目前均已不再開設。香港理工大學人文學院英文系開設的歐洲研究專業輔修課程中包含現代歐洲語言科目，學生可在四種歐洲語言（西班牙語、法語、葡萄牙語和德語）中任選一種進行修讀。然而由於選擇葡萄牙語學生人數較少，英文係於2016年起停止開設葡萄牙語選修科目，目前僅提供西班牙語、法語和德語供學生選擇。香港城市大學的情況也十分類似，其人文社會科學院下屬的語言學及翻譯系開設的全球語言課程中曾涵蓋葡萄牙語，針對零基礎學生教授巴西葡萄牙語，然而目前該系開設全球語言課程中僅包含法語、西班牙語和德語，不再包含葡萄牙語。

綜上可見，香港高等院校葡萄牙語教學發展坎坷。首先，教學層次低，目前只有葡語輔修課程，尚未出現以葡萄牙語作為專業的獨立學位課程；其次，規模欠缺，香港大學是目前全港唯一教授葡萄牙語的高等院校，但師生數量均十分有限，與鄰近的廣東省與澳門地區差距明顯。究其原因，葡萄牙語在香港使用不多，加之中國和葡語國家經貿往來的平台作用主要集中在澳門，在香港學習葡萄牙語的動因不足，學生在選讀歐洲語言時往往選擇更為通用的西班牙語、法語等。因此，學習葡萄牙語缺乏環境和氛圍，加之教師和教學資源不足，香港高等院校葡語教學規模欠缺也就不難理解了。

#### 四、澳門高等院校葡語教學：歷史悠久，創新發展

澳門的葡萄牙語教學歷史源遠流長。2003年“中國—葡語國家經貿合作論壇(澳門)”在澳門正式成立,澳門成為中國和葡語國家合作的橋樑和平台,葡萄牙語的重要性更不言而喻。近年來,隨着澳門“中葡平台”作用的不斷彰顯,加之特區政府大力支持,在澳門掀起了一股學習葡語的熱潮。

1981年成立了澳門第一所由中國人主辦的高等學府——私立東亞大學,標誌着澳門現代高等教育的開始。<sup>⑨</sup>在東亞大學時期曾開設高等專科學位的葡語課程,而澳門真正意義上的葡萄牙語學士學位課程則在1990年代初東亞大學改制成為公立的澳門大學和澳門理工學院之後才出現。<sup>⑩</sup>澳門現代高等院校出現雖晚,但葡語(翻譯)教學卻有着悠久的歷史,這其中特別值得一提的是“華務司技術學校”,其歷史可以追溯到150多年前。早在1865年,葡澳政府華政衙門就成立了翻譯培訓隊,1905年正式成立翻譯學校,後逐漸演變為“華務司技術學校”。1992年該校併入澳門理工學院,是今天澳門理工學院下屬的語言及翻譯高等學校(前稱“語言暨翻譯高等學校”)的前身。<sup>⑪</sup>因此,雖然澳門理工學院成立於1991年,但是其下轄的語言及翻譯高等學校可謂名副其實的百年老校,在培養中葡雙語人才方面有着悠久的歷史。

澳門大學作為澳門最大的公立大學,其人文學院下設葡文系,開辦葡語專業學士、碩士和博士課程。截至目前,葡文系全職教研人員34名,其中正教授1名,副教授3名,助理教授9名。葡文系內設葡亞研究中心和中葡雙語教學及培訓中心,人員由葡文系教研人員兼任。學士學位課程方向為葡語研究,每年招收學生約80名,學生三年級可申請參與留學計劃,赴葡萄牙或巴西留學一年。碩士學位課程包含葡萄牙語言及跨文化研究、第二語言習得<sup>⑫</sup>和翻譯(中葡),學制2年。博士課程包含應用語言學(葡語)和文學及跨文化研究(葡語)兩個領域,正常修業期限為4年。澳門大學是澳門最早開設葡語碩士、博士課程的高等院校,相關課程招生多來自於澳門本地和中國內地。除上述學位課程外,澳門大學還提供葡語專業輔修課程(minor)和葡語暑期課程。該暑期課程始於1986年,每年舉辦,最初僅有36名來自中國內地的研究生參加,次年開始招收澳門本地中學生參加,之後參加學生範圍不斷擴大,2019年的暑期課程吸引了來自中國內地、澳門、香港、韓國、日本、馬來西亞等國家和地區的學生前來學習葡萄牙語言和文化。在葡語學術競賽方面,澳門大學每年舉辦澳門高校葡語演講比賽,在2019年舉辦的“第十七屆葡語演講比賽”中,有來自澳門大學、澳門理工學院和澳門科技大學的9名同學參加。同年,澳門大學和北京外國語大學聯合舉辦“首屆中國高校中葡筆譯大賽”,吸引了來自中國內地和澳門地區的高等院校共提交70份作品參賽。

澳門理工學院在葡語領域開設學士、碩士和博士學位課程,分別來自其轄下的語言及翻譯高等學院和應用科學高等學校。除上述教學單位之外,澳門理工學院還於2012年成立了獨立的葡語教學及研究中心(前稱“葡語教學暨研究中心”),開展相關領域學術科研活動,舉辦葡語教師培訓,出版以《環球葡萄牙語》<sup>⑬</sup>為代表的葡語教材,促進葡語教研水平提升。截止目前,澳門理工學院葡語領域共有全職教研人員36名,其中正教授4名,副教授12名。學士學位課程包含中葡翻譯、葡萄牙語以及中國——葡語國家經貿關係三個領域,每年分別招收約60、20和20人,合計100人左右。三個領域全部學生二年級均赴葡萄牙相關高校交流學習一年。碩士課程為中葡筆譯和傳譯領域,學制兩年,分為筆譯和傳譯兩個方向,該課程側重翻譯實踐能力的培養。博士課程為葡萄牙語研究,學制3年。除上述學位課程外,每年定期舉辦多個非學位課程,例如與歐盟口譯總司合辦葡語

會議傳譯培訓班,為澳門政府和國家部委口譯人員、高校口譯教師提供培訓(2019年成功舉辦第九屆培訓班),2019年12月學院還揭牌成立了“國際葡萄牙語培訓中心(會議傳譯)”;與葡萄牙賈梅士學院合辦葡語教師暑期培訓課程,為澳門和中國內地葡語教師提供師資培訓(2019年成功舉辦第六屆培訓課程);針對澳門葡人社群開設葡萄牙語文學公開課,為澳門社會推廣葡語文學文化(2020年舉辦第五屆公開課)。學術競賽主要包括和澳門高等教育局合辦的中國和亞洲區高校葡語辯論賽(2019年舉辦第十屆)、中國高校葡語詩歌朗誦比賽(2019年舉辦第十四屆)和世界葡語翻譯大賽(2020年舉辦第四屆)。其中,世界中葡翻譯大賽影響力最為廣泛;大賽始於2017年,由澳門社會文化司司長辦公室、語言大數據聯盟和葡萄牙理工高等院校協調委員會<sup>④</sup>支持,澳門高等教育局和澳門理工學院聯合舉辦,三年共吸引了來自各葡語國家和地區、中國內地和澳門380多支隊伍、近千名師生積極報名參賽。

在澳門中葡文均是官方正式語文,因此政府工作和日常生活中都面臨大量的翻譯需求。為應對此需求,澳門大學和澳門理工學院分別成立了“自然語言處理和中葡機器翻譯實驗室”和“中葡英機器翻譯聯合實驗室”,藉助人工智能等創新技術手段輔助翻譯工作。2019年12月澳門理工學院還揭牌成立了國家教育部在港澳地區設立的第一家工程研究中心——機器翻譯暨人工智能應用技術教育部工程研究中心。目前由澳門理工學院研發的“中葡葡中公文輔助翻譯系統”在澳門立法會、中葡經貿論壇常設秘書處輔助辦公室等多個政府部門投入使用。

除兩所公立高等院校外,澳門科技大學、聖若瑟大學和澳門城市大學也相繼開設了葡語專業學位課程。澳門科技大學是最早開設葡語學位課程的私立高等院校,2012年開設葡語語言學學士學位課程,平均每年招收學生50人;2018年開設葡語語言學碩士學位課程,學制兩年。澳門聖若瑟大學共開設3個葡語相關領域的學位課程,分別是葡萄牙與中國研究(語言及文化)學士學位課程(2016年開設)、葡中翻譯研究學士學位課程(2018年開設)和葡語語言學與文學研究碩士課程(2019年開設)。澳門城市大學於2019年獲批開設葡萄牙語學士學位課程,從2020/2021學年開始招生。此外,澳門城市大學在2017年開設了葡語國家研究碩士和博士學位課程,這兩個課程並非語言專業課程,但以葡語國家研究為專業方向,是粵港澳地區唯一的葡語國家研究碩士和博士課程。除上述學位課程外,澳門旅遊學院(公立院校)和澳門聖若瑟大學都開設了葡語選修課程。

綜上可見,澳門葡語教學歷史悠久,再加之澳門連接中國和葡語國家的平台優勢和特區政府的大力支持,葡語教學在澳門的高等院校中取得了很好的發展。資料顯示,近年來澳門高等院校修讀與葡語相關專業及主要以葡語授課的註冊學生人數呈現穩步上升態勢,由2014/2015學年的759人大幅上升至2018/2019學年的1,490人,增加近97%;而教授葡語的教師數目亦相應增加,從2016/2017至2018/2019學年,澳門高等院校葡語專業及以葡文授課的課程教師人數(包括相關課程的非葡語課教師)由155人上升至216人,升幅接近40%,其中,具博士學歷的教師由73人上升至117人,升幅逾60%。<sup>⑤</sup>葡萄牙語教學在澳門高校掀起的熱潮由此可見一斑。

## 五、澳門“平台”優勢,共建中葡雙語人才培訓基地

2019年2月18日正式公布的《粵港澳大灣區發展規劃綱要》(以下簡稱《綱要》)明確提出支持粵港澳高校合作辦學,充分發揮粵港澳高校聯盟的作用,打造教育和人才高地。在葡語領域,《綱要》不僅強調了澳門作為“中國與葡語國家商貿合作服務平台”的重要作用,還特別提出支持澳門建設中葡雙語人才培訓基地。

澳門作為“中葡平台”，在高等教育領域起到的紐帶和橋樑作用日趨明顯，這一點單從澳門吸引中國內地和葡語國家學生的數量就有所體現：近年來內地學生來澳修讀與葡語相關專業的人數持續上升，由 2014/2015 學年的 209 人上升至 2018/2019 學年的 435 人，增幅超過一倍；另外，愈來愈多葡語國家的學生來澳升學，據統計數據，葡語國家學生人數由 2016/2017 學年的 186 人上升至 2018/2019 學年的 269 人。<sup>⑩</sup>

澳門高教領域“平台”作用的另一大體現便是架起了中國內地高校與葡語國家高校溝通的橋樑，其中一個例證便是 2018 年 10 月在澳門舉辦的“第一屆中國與葡語國家高校校長論壇”。論壇除吸引港澳地區及葡語系國家高校及高等教育機構參加外，還吸引了內地 10 個省市的高校參加。2019 年 3 月，澳門高等教育局推出“中國與葡語國家高等教育資訊平台”網站，來自澳門、內地和葡語系國家地區共 40 多所開設葡語專業課程的高校登記為會員，為推動多方互動交流、創造更廣泛的合作機會提供平台。

在澳門“中葡平台”地位的帶動和輻射下，據調查目前粵港澳三地共有 12 所高等院校開設葡萄牙語教學，其中 8 所高校設有葡語專業學士學位課程（5 所來自澳門），4 所高校開設葡語碩士學位課程（均來自澳門），2 所高校開設葡語博士學位課程（均來自澳門）。詳參表 1。

表 1 粵港澳三地高等院校葡語專業一覽表

序號	地區	高等院校	學士學位課程	碩士學位課程	博士學位課程	非學位課程
1	廣東	中山大學				√
2	廣東	廣東外語外貿大學	√			
3	廣東	北京師範大學珠海分校				√
4	廣東	廣東外語外貿大學 南國商學院	√			√
5	廣東	中山大學新華學院	√			√
6	香港	香港大學				√
7	澳門	澳門大學	√	√	√	√
8	澳門	澳門理工學院	√	√	√	√
9	澳門	澳門旅遊學院				√
10	澳門	澳門科技大學	√	√		
11	澳門	澳門聖若瑟大學	√	√		√
12	澳門	澳門城市大學	√			
13	廣東	暨南大學珠海校區				√目前不再開設
14	香港	香港理工大學				√目前不再開設
15	香港	香港城市大學				√目前不再開設

注：1.該表僅統計葡語專業課程，葡語國家研究等課程未統計在內；2.“非學位課程”包括培訓課程、輔修課程、必修或選修科目等；3.後三個院校曾開設葡語課程，然目前已不再開設。

粵港澳三地憑藉地緣相近、文化相通等優勢，具備在葡語教學領域深化合作、謀取更大發展的先天條件。這其中，澳門可憑藉自身“平台”，搭建合作橋樑，聯合粵港地區共建中葡雙語人才培訓

基地。2019年4月在澳門理工學院舉辦的“粵港澳大灣區葡語教學發展論壇”便是一個很好的例子，該論壇首次匯聚粵港澳三地葡語院校的專家和老師進行交流和探討，為三地高校葡語教學進一步開展全方位交流與合作打下了基礎。目前，粵港澳灣區高校聯盟正在如火如荼地進行，未來三地高校在葡語學術領域進一步合作與發展更值得期待。

## 六、結語

澳門回歸以來，在澳門特區政府和各高等院校的不斷努力下，葡語教學邁上一個新的台階，煥發出的活力超過了回歸前的葡澳政府時期。隨着澳門“中葡平台”作用不斷彰顯，葡語國家參與“一帶一路”建設、與粵港澳三地以及和中國互動交流日益頻繁，對中葡雙語人才的需求比以往任何一個歷史時期都更為迫切，因此，澳門建設中葡雙語人才培訓基地是實至名歸，也是責無旁貸。

澳門的葡語教學不乏創新之處，結合自然語言處理、人工智能等計算機領域開展跨學科合作，輔助人工翻譯和翻譯教學，目前中葡自動翻譯和機器輔助翻譯系統研發方面取得的成果領先世界。隨着粵港澳三地高校交流和合作日益頻繁，澳門在葡語教學方面的優勢已逐漸向大灣區輻射，未來更將透過粵港澳大灣區輻射至其他地區。澳門憑藉和葡語國家高等院校良好的合作夥伴關係，有望在大灣區建設一個中國和葡語國家高校互動創新的平台，從而促進中國和葡語國家學術、科研水平進一步提升。粵港澳三地高等院校憑藉本地區的經貿、科技和學術優勢，在中葡雙語人才培養和中葡翻譯研發方面不斷開拓，透過與國內外高校及機構進一步加強交流與合作，努力打破中葡語言壁壘、解決中葡翻譯瓶頸問題，將對於國家“一帶一路”建設以及進一步深化中國和葡語國家合作起到至關重要的助力作用。

①聯合國教科文組織2019年11月9日會議宣布“世界葡萄牙語日”，會議決議文件見 [https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000371438\\_chi](https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000371438_chi)。

②③丁新豹、盧淑櫻：《非我族裔：戰前香港的外籍族群》，香港：三聯書店（香港）有限公司，2004年，第45頁；第41頁。

④Francisco Pelicano Antunes：《香港葡語教學的興衰》，澳門：《行政》，第31卷第1期，2018年。

⑤⑥香港大學校外課程部：《葡萄牙語言文學課程簡介》，1957年，見 <https://hkuspace.hku.hk/cht/memorabilia/the-language-of-learning>。

⑦歐洲共同語言參考標準（CECRL）。

⑧Michael Taylor，“HKU centre starts Portuguese lessons”，Hongkong: *South China Morning Post*，September 23, 1999。

⑨陳志峰等：《澳門高等教育發展成效探究》，廣州：《高教探索》，2019年第5期。

⑩⑪李長森：《中國（澳門）高等院校葡語人才培養的

現狀與特徵》，《中國與葡語國家經貿合作發展報告（2017-2018）》，北京：社會科學文獻出版社，2018年，第238頁；第240頁。

⑫澳門大學文學碩士學位（第二語言習得）課程2020/2021學年暫停招生。

⑬李向玉：《〈環球葡萄牙語〉教材編寫歷程與特色探析》，澳門：《澳門理工學報》，2017年第4期。

⑭在第四屆世界中葡翻譯大賽中，葡萄牙理工院校協調委員會作為支持單位參加。

⑮⑯“澳門平台”2019年6月3日報道，<https://www.plataformamedia.com/zh-tw/要聞/社會/interior/澳門學生在葡萄牙修讀葡語獲證書-10970488.html>。

作者簡介：張云峰，澳門理工學院葡語教學及研究中心主任、副教授，博士。

[責任編輯 桑海]